

7° un membre qui représente l'organisme de coordination des associations des géomètres;

8° un membre qui représente l'A.S.B.L. « Flagis », une association « GIS »;

9° un membre qui représente le « Vlaams Economisch Verbond ».

Art. 11. La présidence du Conseil Informations géographiques est assurée par le président du Comité scientifique « GIS-Vlaanderen ».

Art. 12. Le secrétariat du Conseil Informations géographiques est assuré par le Centre d'appui « GIS-Vlaanderen ».

Art. 13. Le Conseil Informations géographiques établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre flamand compétent pour le « GIS-Vlaanderen ».

Art. 14. Le Ministre flamand qui a le « GIS-Vlaanderen » dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 février 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Fonction publique et des Sports,
J. SAUWENS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 938

[C — 2001/27191]

7 MARS 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 portant réglementation des charges locatives à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 61 et 94;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 portant réglementation des charges locatives à la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logements de service public, notamment l'article 7;

Vu l'avis de la Société wallonne du Logement, donné le 11 septembre 2000;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 30.822/4 du Conseil d'Etat, donné le 20 décembre 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 portant réglementation des charges locatives à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Doivent aussi être considérées comme frais les dépenses réelles relatives aux services d'entretien d'appareils à gaz de production d'eau chaude sanitaire individuels ou collectifs, et de leurs conduits d'évacuation. »

2° au § 2, c), alinéa 2, les phrases « Ils ne peuvent être supérieurs à un montant de 100 francs par mois et par locataire. Ce montant peut être adapté par le Ministre sur proposition de la Société wallonne du Logement » sont supprimées.

3° au § 2, e), l'intitulé de la rubrique est remplacé par l'intitulé suivant :

« Entretien du chauffage central et des appareils à gaz de production d'eau chaude sanitaire individuels ou collectifs et de leurs conduits d'évacuation. »

Art. 2. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 mars 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 938

[C — 2 001/27191]

7. MÄRZ 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Regelung der bei der Vermietung der durch die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder durch die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen anfallenden Mietnebenkosten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 61 und 94;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Regelung der bei der Vermietung der durch die "Société wallonne du Logement" oder durch die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen anfallenden Mietnebenkosten, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des am 11. September 2000 abgegebenen Gutachtens der "Société wallonne du Logement";

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 20. Dezember 2000 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 30.822/4 des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Regelung der bei der Vermietung der durch die "Société wallonne du Logement" oder durch die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen anfallenden Mietnebenkosten wird wie folgt abgeändert:

1° in § 1 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut zwischen Absatz 1 und Absatz 2 eingefügt:

«Als Kosten gelten ebenfalls die effektiven Ausgaben bezüglich Wartungsdiensten für individuelle oder gemeinschaftliche Gasgeräte zur Warmwassererzeugung und deren Gasabzugrohre.»

2° in § 2 c) Absatz 2 wird der Wortlaut: «Sie können den Betrag von BEF 100 pro Monat und Mieter nicht übertreffen. Dieser Betrag kann durch den Minister auf Vorschlag der «Société wallonne du Logement» angepasst werden.» gestrichen.

3° in § 2 e) wird der Titel der Rubrik durch den folgenden Titel ersetzt:

«Wartung der Zentralheizung und der individuellen oder gemeinschaftlichen Gasgeräte zur Warmwassererzeugung und deren Gasabzugrohre.»

Art. 2 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. März 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 938

[C — 2001/27191]

7 MAART 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 tot regeling van de huurkosten van sociale woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of door openbare huisvestingsmaatschappijen

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 61 en 94;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 tot regeling van de huurkosten van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" of door openbare huisvestingsmaatschappijen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de "Société wallonne du Logement", uitgebracht op 11 september 2000;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies 30.822/4 van de Raad van State, uitgebracht op 20 december 2000, krachtens artikel 84, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 tot regeling van de huurkosten van sociale woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" of door openbare huisvestingsmaatschappijen, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd : « De werkelijke uitgaven voor diensten die individuele en collectieve gastoestellen voor de productie van warm water in de sanitaire installaties en hun afvoerleidingen onderhouden, moeten ook als kosten worden beschouwd ».

2° in § 2, c), tweede lid worden de zinnen "Zij mogen niet meer dan 100 BEF per maand en per huurder bedragen. Dit bedrag kan aangepast worden door de Minister op voorstel van de Huisvestingsmaatschappij" geschrapt.

3° in § 2, e), wordt de aanhef vervangen door de volgende :

« Onderhoud van de centrale verwarming en van individuele en collectieve gastoestellen voor de productie van warm water in de sanitaire installaties en hun afvoerleidingen. »

Art. 2. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 maart 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN



F. 2001 — 939

[C — 2001/27190]

22 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant la Société wallonne du Logement à contracter, sous la garantie de la Région wallonne, un emprunt d'un montant maximum de sept milliards cent quarante-trois millions de francs pour le financement des programmes 1997 à 2000 de création de nouveaux logements et de réhabilitation, de restructuration, d'adaptation ou d'entretien des logements gérés par les sociétés agréées par la Société wallonne du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement;

Vu le décret du 17 décembre 1999 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2000;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 septembre 1988 déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée à la Société wallonne du Logement à charge du budget de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement des programmes de création de nouveaux logements par les sociétés de logement de service public;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement des programmes de réhabilitation, de restructuration, d'adaptation ou d'entretien des logements gérés par les sociétés de logement de service public;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant que la Société wallonne du Logement et les sociétés agréées par elle doivent être en mesure d'assurer leur objet social sans délai,

Arrête :

Article 1^{er}. La Région wallonne accorde sa garantie de bonne fin à l'emprunt d'un montant maximum de sept milliards cent quarante-trois millions de francs.

Art. 2. L'emprunt peut être émis par tranches. Chaque demande de levée est accompagnée d'un échéancier prévisionnel justifiant le besoin de trésorerie.

Art. 3. Le Ministre du Budget est associé à tous les stades de la procédure, laquelle nécessite notamment l'analyse des dossiers par l'Administration régionale de la Trésorerie.

Art. 4. Le Ministre du Budget et du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 février 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 939

[C — 2001/27190]

22. FEBRUAR 2001 — Erlass der wallonischen Regierung, durch den die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) ermächtigt wird, eine Anleihe mit der Bürgschaft der wallonischen Region in Höhe von höchstens 7 143 Millionen BEF aufzunehmen, zur Finanzierung der Bau-, Sanierungs-, Umstrukturierungs-, Anpassungs- oder Instandhaltungsprogramme 1997-2000 der durch die von der "Société wallonne du Logement" zugelassenen Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Die wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Dezember 1999 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2000;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. November 1992 zur Festsetzung der Bedingungen einer Beteiligung der Region an der Finanzierung eines Programms für die Schaffung neuer Sozialwohnungen durch die von der «Société régionale wallonne du Logement» anerkannten Gesellschaften;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 1993 zur Festsetzung der Gewährungsbedingungen der Beteiligung der Wallonischen Region an der Finanzierung eines Renovierungs-, Verbesserungs- oder Instandhaltungsprogramms der durch die von der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien) anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen;